

## ***Современные подходы и инновационные технологии в лингводидактике***

УДК 13.00.08

*Грунина Елена Владимировна  
соискатель кафедры иностранных языков,  
Уральский Федеральный Университет  
им. первого Президента России Б.Н. Ельцина,  
г. Екатеринбург, Россия  
K-15154@planet-a.ru*

*Elena Grunina  
PhD student  
Foreign Languages Department  
Ural Federal University*

### **ОПРЕДЕЛЕНИЕ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ ВПО С ПОЗИЦИЙ КОНСТРУКТИВИСТСКОГО ПОДХОДА**

Аннотация. В данной статье речь идет об анализе межкультурной компетенции с позиций конструктивистского подхода и о механизме определения уровня ее сформированности у студентов технических специальностей ВПО.

*Ключевые слова: межкультурная компетенция, конструктивистский подход, межкультурный диалог, межкультурная коммуникация, механизм определения*

### **CONSTRUCTIVIST APPROACH TO DEFINING THE LEVEL OF CROSS-CULTURAL COMPETENCE FORMATION OF TECHNICAL UNIVERSITY STUDENTS**

Abstract. In this article it is a question of the analysis of cross-cultural competence using constructivist approach and of the mechanism of definition of its formation level of students of technical university specialties.

*Keywords: intercultural competence, konstruktivism approach, intercultural dialogue, intercultural communication, mechanism of definition*

Одной из самых актуальных проблем сегодняшнего полиэтнического и мультилингвального мира является установление гармоничных отношений между народами, а это означает, что необходимо учиться общаться на межкультурном уровне. Иными словами, современная образовательная система должна готовить выпускника способного вступать в межкультурный диалог и гибко меняться вместе с эволюцией общества и требованиями мирового рынка труда,

то есть выпускники высшего профессионального образования (ВПО), должны быть готовы органично существовать в современном насыщенном инфокоммуникативными технологиями пространстве с целью выстраивания своей жизненной и профессиональной траектории.

Такие требования подразумевают необходимость предусмотреть в компетентностной модели выпускника ВПО формирование межкультурной компетенции, важного конструкта, отвечающего реалиям современного мира, основанного на диалоге культур.

При этом ее сущность понимается автором как способность / готовность обучаемого через изучение иностранного языка выступать медиатором в межкультурном диалоге, используя межкультурные знания, умения, навыки, личностные качества и опираясь на стратегию интеграции как перспективный путь аккультурации (освоения инокультуры).

Анализ межкультурной компетенции с позиций конструктивистского подхода позволяет рассматривать ее как один из конструктов компетентностной модели современного выпускника ВПО, в которой когнитивный компонент представлен формулировкой «знать» и подразумевает академические (теоретические) знания, которые студенты приобретают в процессе обучения в учебном заведении. В случае формирования межкультурной компетенции это те знания, которые приобретаются в процессе изучения иностранного языка, выступающего в роли инструмента познания культуры страны изучаемого языка (с позиций компетентностно-культурологического подхода).

Вслед за отечественными и зарубежными исследователями межкультурной компетенции (Н. Н. Васильева, Е. А. Вильницкая, А. В. Крылов, А.П. Садохин, M. Volcy, F. Quellet) автор считает, что это те знания, которые несут информацию о культурной специфике страны изучаемого языка и страны родного языка.

К таковым знаниям относятся: общекультурные знания (страноведческие, содержащие информацию энциклопедического характера по истории, географии, экономике, политике; знание наиболее значимых дат, событий, персоналий; знание СМИ и системы образования); знание и понимание регионального и социального разнообразия; знание повседневной культуры (нормы поведения, кухня, этикет); знание культурных ценностей (традиции, символика, праздники); знание молодежной субкультуры; знание безэквивалентной лексики (реалии, аббревиатуры); фоновые знания (обозначение предметов и явлений, имеющих аналоги в сопоставляемых культурах, но различающиеся национальными особенностями функционирования, формы, предназначения предметов); знание стереотипов; знание тем-табу (возраст, семейное положение, состояние здоровья, материальное состояние, место в социальной иерархии); знание невербальных средств общения (н.с.о.); знание слов с коннотативным значением; знание экспрессивного языка (слова нестандартного французского языка, которые встречается в комиксах, песнях,...)

Операционно-технологический компонент межкультурной компетенции связан с умениями, навыками и личностными качествами коммуникантов, а также с эмпирическими знаниями (приобретенные опытным путем). Среди основных межкультурных умений и навыков необходимо выделить следующие: умение соотносить собственную и инокультуру; выполнять роль медиатора между своей культурой и культурой инофона; воспринимать и понимать другую систему ценностей; умение интерпретировать явления иной культуры с позиций инофона; умение гибко использовать стратегии общения для установления контакта с представителями инокультуры; умение преодолевать стереотипы; умение устранять конфликтные ситуации в процессе коммуникации; владеть иностранным языком.

Столь сложная структура рассматриваемого явления (межкультурная компетенция) побудила автора в рамках образовательного инжиниринга для оценки уровня сформированности данной компетенции у студентов технических специальностей ВПО, изучающих иностранный язык, обратиться к методу шкалирования, который позволяет провести горизонтальное (разные модули речевого поведения) и вертикальное (описание уровней с помощью иллюстративных дескрипторов) измерения исследуемой компетенции.

Метод шкалирования отобран автором статьи как наиболее прогрессивный, подтвердивший свою эффективность и актуальность в ходе реализации ряда значимых международных проектов с участием российских специалистов в области преподавания иностранных языков. Целью этих проектов была разработка методики оценивания уровней владения иностранным языком (Швейцарский исследовательский проект 1993-96 гг., европейский проект DIALANG, проект Европейской ассоциации по разработке тестов ALTE).

Анализ теоретического изложения результатов вышеназванных проектов, опубликованных в монографии «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка», показал, что метод шкалирования как любая система, используемая для оценивания определенных параметров, включает 2 значимых компонента: систему уровней и систему описания уровней с помощью иллюстративных дескрипторов. При этом дескрипторы выступают критериями описания знаний, умений, навыков (основа компетенций) и применимы как к классической 3-хуровневой системе владения иностранным языком (базовый, средний и продвинутый уровни), так и к общеевропейской системе уровней владения иностранным языком. В европейской интерпретации это: уровень А – «элементарное владение» (A1 – уровень выживания; A2 – предпороговый уровень); Уровень В – «самостоятельное владение» (B1 – пороговый уровень; B2 – пороговый продвинутый уровень); уровень С – «свободное владение» (C1 – уровень профессионального владения; C2 – уровень владения в совершенстве). [Общеввропейские компетенции 2001:23]

Из вышесказанного вытекает, что спектр иллюстративных дескрипторов выступает в качестве основного критерия уровня сформированности исследуемой компетенции обучаемых.

Применительно к данному исследованию спектр иллюстративных дескрипторов использовался для описания речевого поведения студентов как операциональный инструмент.

При разработке спектра иллюстративных дескрипторов автор опирается на данные анализа содержательной части когнитивного (академические знания) и инструментально-технологического (умения и навыки) компонентов межкультурной компетенции. В результате автор выявляет в качестве основы для формирования спектра иллюстративных дескрипторов – индикаторов уровня сформированности межкультурной компетенции по оценочной шкале следующие реперные (опорные) положения:

1) Владение основными коммуникативными стратегиями («уклонения», «достижения», «островки уверенного применения») [Общеввропейские компетенции 2001: 65], обеспечивающими успешное и эффективное участие в межкультурном диалоге. При этом «стратегия уклонения» подразумевает использование минимума ресурсов (минимум академических знаний когнитивного компонента межкультурной компетенции), стратегия «островки уверенного применения» подразумевает использование хорошо известных языковых средств в качестве опор, «стратегия достижения» предполагает использование максимума ресурсов (максимум академических знаний когнитивного компонента).

2) Умение соотносить собственную и инокультуры, исполняя роль медиатора – посредника в межкультурном диалоге. Это означает способность объективно представлять на изучаемом языке образ своей страны и своего народа (автостереотип), а также образ народа и страны изучаемого иностранного языка (гетеростереотип). Одним словом то, что составляет суть стратегии посредничества.

3) Толерантное отношение к разнообразным точкам зрения по обсуждаемой проблеме. Иными словами, уметь не только излагать свою точку зрения, но и воспринимать, понимать и представлять точки зрения инофонов (с позиций эмпатии, то есть с позиций культуры страны изучаемого языка) по обсуждаемой теме, даже если мнение инофона совершенно отлично от мнения говорящего. Речь идет о стратегии сотрудничества, что предполагает воспитание готовности к восприятию с позиций этнорелятивизма разнообразных мнений на одно и то же явление.

Опираясь на выявленные реперные положения как на основу для разработки спектра иллюстративных дескрипторов – индикаторов уровня сформированности межкультурной компетенции, а также учитывая требования, предъявляемые к современным описательным оценочным шкалам: ясность; точность; позитивная формулировка дескрипторов; краткость (не более 25 слов для каждого уровня шкалы и не более 7 дескрипторов на уровень, так как 7 – это верхний психологический предел после которого наступает перегрузка), автор

данной статьи разработал экспериментальную модель спектра иллюстративных дескрипторов, которая легла в основу разработки шкалы по определению уровней сформированности межкультурной компетенции.

Выявленный в рамках образовательного инжиниринга спектр – образец иллюстративных дескрипторов представляет собой репертуар (набор) стратегий, которыми должен овладеть обучаемый в курсе освоения инокультуры через изучение иностранного языка. Именно этот репертуар стратегий, по мнению автора, определяет уровень сформированности межкультурной компетенции студентов неязыковых специальностей ВПО.

Модель спектра иллюстративных дескрипторов может быть представлена следующим образом с помощью набора стратегий:

1. Владение стратегиями речевого поведения.
2. Владение стратегией посредничества.
3. Владение стратегией сотрудничества.

С целью обеспечения объективности разработанных иллюстративных дескрипторов автор использует совокупность интуитивных, качественных и количественных методов.

Доминирующими интуитивными методами был выбран эксперт-метод и метод опытного пути, которые позволяют исследователю выступать в качестве составителя шкалы, опираясь на собственную интуицию, собственный опыт и на анализ существующих шкал через экспериментальное пилотирование.

Среди количественных методов был использован дискриминантный анализ, суть которого заключается в дискурсивном анализе контрольного (экзаменационного) материала, позволившего при помощи множественной регрессии определить наиболее значимые единицы дискурса с целью отнесения их к спектру иллюстративных дескрипторов.

Из качественных методов был отобран метод сортировки с целью редактирования, уточнения и отбора наиболее значимых для исследуемой компетенции иллюстративных дескрипторов.

На основе созданного спектра-модели иллюстративных дескрипторов, воплощенных в стратегиях, автор статьи обратился к разработке аналитической шкалы уровней межкультурной компетенции, которая в отличие от холистической (одномерной) позволяет анализировать многие аспекты исследуемого явления. В данном случае такими анализируемыми аспектами стали когнитивный и инструментально-технологический компоненты межкультурной компетенции в разных ситуациях речевого поведения (моделирование межкультурного диалога в коммуникативных учебных ситуациях; участие студентов в межкультурном диалоге в ходе внеаудиторных мероприятий с носителями языка; участие в конкурсе творческих проектов в качестве докладчиков при участии инофонов в роли членов жюри).

Результатом проведенного анализа явилось создание в рамках образовательного инжиниринга шкалы по определению уровней сформированности межкультурной компетенции студентов неязыковых

специальностей ВПО с учетом ранее упомянутых требований к разработке уровневых шкал:

Уровни владения иностранным языком по 3-хуровневой классической шкале	Уровни владения ин. языком по общеевропейской системе	Набор иллюстративных дескрипторов
Элементарное владение	A1 – уровень выживания	Владеет стратегией речевого поведения «островки уверенного применения» знаний; способен представить автостереотип (себя, свою страну и город) по фразам-клише в знакомых ситуациях.
	A2 – предпороговый уровень	Владеет стратегией речевого поведения «островки уверенного применения» знаний и стратегией «уклонения» при ответах на вопросы; способен представить авто и гетеростереотипы по фразам-клише; воспринимает общее содержание мнения инофона по обсуждаемой хорошо знакомой теме.
Самостоятельное владение	B1 – пороговый уровень	Владеет стратегиями речевого поведения и стратегией сотрудничества в знакомых ситуациях речевого поведения, выполняет роль медиатора в рамках изученной тематики, толерантно воспринимает общее содержание точек зрения инофонов по знакомой обсуждаемой тематике.
	B2 – пороговый продвинутый уровень	Владеет всеми стратегиями речевого поведения и стратегией сотрудничества в незнакомых ситуациях речевого поведения; выступает медиатором в межкультурном диалоге; толерантно воспринимает и представляет точки зрения инофонов по обсуждаемой тематике.
	C1 – уровень	Владеет всеми стратегиями речевого

Свободное владение	профессионального владения	поведения и стратегией сотрудничества в ситуациях профессионального общения; выступает медиатором в межкультурном диалоге, воспринимает и способен представить точки зрения инофонов по обсуждаемой тематике с позиций этнорелятивизма.
--------------------	----------------------------	---

По мнению автора, разработанная шкала по определению уровня сформированности межкультурной компетенции позволяет достаточно объективно оценить когнитивный и инструментально-технологический компоненты формируемой компетенции, актуального конструкта в современной компетентностной модели выпускника ВПО, выступающего основным инструментом межкультурного взаимодействия.

### **Библиографический список**

1. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком : изучение, обучение, оценка / Совет Европы, Департамент по языковой политике, Моск. гос. лингвист. ун-т. – Страсбург ; М., 2001. – 256 с.

УДК 378

*Косарева Светлана Викторовна*  
старший преподаватель кафедры иностранных языков  
Уральский федеральный университет  
620002 г. Екатеринбург, ул. С.Ковалевской, 5, к.616,  
[kosarewa\\_81@mail.ru](mailto:kosarewa_81@mail.ru)

*Kosareva Svetlana*  
Senior teacher of the Foreign Languages Department  
Ural Federal University

### **МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМООБРАЗОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ**

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы состава методического обеспечения самообразовательной деятельности, осуществляемой в процессе обучения иностранному языку. Уточняется сущность понятия «самообразования» с учётом специфики языкового образования.

*Ключевые слова:* состав методического обеспечения, самообразование, языковое образование.